672650-2026 - Zadávání

Francie – Zpracování textů – Traduction et retranscription pour les besoins de la région Guadeloupe
OJ S 189/2026 30/09/2026
Oznámení o zahájení zadávacího nebo koncesního řízení – standardní režim - Oznámení oprav
Služby

1. Kupující

1.1. Kupující

Oficiální název: Région Guadeloupe
E-mail: achat@regionguadeloupe.fr
Právní forma kupujícího: Místní orgán
Činnost veřejného zadavatele: Služby pro širokou veřejnost

2. Řízení

2.1. Řízení

Název: Traduction et retranscription pour les besoins de la région Guadeloupe
Popis: Le contrat porte sur les prestations suivantes : traduction et retranscription pour les besoins de la région Guadeloupe. Le présent marché a pour objet la réalisation de prestations de traduction écrite, d'interprétariat et de retranscription en français, anglais, espagnol et créole guadeloupéen, destinées à répondre aux besoins du Conseil Régional de la Guadeloupe. Ces prestations concernent : - La traduction de documents de nature administrative, technique, juridique ou protocolaire, nécessitant une traduction précise, fluide et adaptée au contexte local. - La retranscription des débats des assemblées délibérantes de la collectivité sous forme d'un procès-verbal rédigé reprenant le contenu de la séance mais également des comités de suivi des fonds européens dont la Région Guadeloupe assure la gestion. Accord-cadre à bons de commande sans minimum et avec maximum multi-attributaires Lot n°1: Traduction : traduction de documents de nature administrative, technique, juridique ou protocolaire, nécessitant une traduction précise, fluide et adaptée au contexte local, 12 mois à compter de la notification du contrat, montant maximum 30 000,00 euro(s) HT /AN Lot n°2 : Retranscription : retranscription des débats des assemblées délibérantes de la collectivité sous forme d'un procès-verbal rédigé reprenant le contenu de la séance mais également des comités de suivi des fonds européens dont la Région Guadeloupe assure la gestion, 12 mois à compter de la notification du contrat, montant maximum 35 000,00 euro(s) HT/AN
Identifikátor řízení: badcdaf7-2c82-4571-a6c0-1750199da160
Interní identifikátor: 2026AO0570
Typ řízení: Otevřené
Řízení se zrychlí: ne

2.1.1. Účel

Charakter smlouvy: Služby
Hlavní klasifikace (cpv): 79552000 Zpracování textů
Další klasifikace (cpv): 79530000 Překladatelské služby

2.1.2. Místo plnění

Nižší územní jednotka země (NUTS): Guadeloupe (FRY10)

Země: Francie

2.1.3. Hodnota

Odhadovaná hodnota bez DPH: 216 000,00 EUR

2.1.4. Obecné informace

Další informace: Les dépôts de plis doivent être impérativement remis par voie dématérialisée. Garanties économiques et financières Garanties professionnelles et techniques

Právní základ:

Směrnice 2014/24/EU

2.1.5. Podmínky zadávání zakázek

Podmínky podání:

Maximální počet částí, při kterém může podat nabídku jeden uchazeč: 2

Smluvní podmínky:

Maximální počet částí, při kterém mohou být zakázky zadány jednomu uchazeči: 2

2.1.6. Důvody pro vyloučení

Zdroje důvodů pro vyloučení: Zadávací dokumentace

5. Část

5.1. Část: LOT-0001

Název: Lot n°1: Traduction

Popis: traduction de documents de nature administrative, technique, juridique ou protocolaire, nécessitant une traduction précise, fluide et adaptée au contexte local

Interní identifikátor: 1

5.1.1. Účel

Charakter smlouvy: Služby

Hlavní klasifikace (cpv): 79552000 Zpracování textů

Další klasifikace (cpv): 79530000 Překladatelské služby, 79530000 Překladatelské služby

5.1.2. Místo plnění

Poštovní adresa: Av. Paul Lacavé

Obec: Basse-Terre

PSČ: 97100

Nižší územní jednotka země (NUTS): Guadeloupe (FRY10)

Země: Francie

5.1.3. Odhadovaná doba trvání

Datum zahájení: 11/12/2026

Doba trvání: 12 Měsíce

5.1.4. Obnovení

Maximální počet obnovení: 3

Další informace o obnovení: Le lot comporte 3 reconduction(s)

5.1.6. Obecné informace

Jedná se o opakující se zadávací řízení

Vyhrazená účast:

Účast není vyhrazena.

Projekt veřejných zakázek, který není financován z prostředků EU

Na zakázku se vztahuje Dohoda o vládních zakázkách: ano
Informace o předchozích oznámeních:
Identifikátor předchozího oznámení: 657238-2026

5.1.9. Kritéria pro výběr
Zdroje výběrových kritérií: Zadávací dokumentace

5.1.11. Zadávací dokumentace
Adresa zadávací dokumentace: https://www.eguadeloupe.com
Komunikační kanál ad hoc:
Jméno/název: AW Solutions

5.1.12. Podmínky zadávání zakázek
Podmínky podání:
Elektronické podání: Požadována
Adresa pro podání: https://www.eguadeloupe.com
Jazyky, v nichž lze podávat nabídky nebo žádosti o účast: francouzština
Elektronický katalog: Nepovolena
Varianty: Nepovolena
Uchazeči mohou podat více než jednu nabídku: Nepovolena
Lhůta pro doručení nabídek: 28/10/2026 17:00:00 (UTC+01:00) středoevropský čas, západoevropský letní čas
Doba, po kterou musí nabídka zůstat platná: 7 Měsíce
Informace o veřejném otvírání nabídek:
Datum otevření: 29/10/2026 17:00:00 (UTC+01:00) středoevropský čas, západoevropský letní čas
Smluvní podmínky:
Plnění zakázky musí být provedeno v rámci programů chráněného zaměstnání: Ne
Elektronická fakturace: Požadována
Bude použito elektronické objednávání: ne
Bude použita elektronická platba: ne

5.1.15. Techniky
Rámcová dohoda:
Rámcová dohoda s obnovením soutěže
Maximální počet účastníků: 2
Informace o dynamickém nákupním systému:
Žádný dynamický nákupní systém

5.1.16. Další informace, mediace a přezkum
Organizace příslušná pro přezkum: Tribunal administratif de Guadeloupe
Organizace poskytující další informace o zadávacím řízení: Région Guadeloupe
Organizace poskytující další informace o podání návrhů na přezkum: Tribunal administratif de Guadeloupe

5.1. Část: LOT-0002
Název: Lot n°2 : Retranscription
Popis: retranscription des débats des assemblées délibérantes de la collectivité sous forme d'un procès-verbal rédigé reprenant le contenu de la séance mais également des comités de suivi des fonds européens dont la Région Guadeloupe assure la gestion
Interní identifikátor: 2

5.1.1. Účel

Charakter smlouvy: Služby
Hlavní klasifikace (cpv): 79552000 Zpracování textů
Další klasifikace (cpv): 79552000 Zpracování textů, 79530000 Překladatelské služby

5.1.2. Místo plnění

Poštovní adresa: Av. Paul Lacavé
Obec: Basse-Terre
PSČ: 97100
Nižší územní jednotka země (NUTS): Guadeloupe (FRY10)
Země: Francie

5.1.3. Odhadovaná doba trvání

Datum zahájení: 11/12/2026
Doba trvání: 12 Měsíce

5.1.4. Obnovení

Maximální počet obnovení: 3
Další informace o obnovení: Le lot comporte 3 reconduction(s)

5.1.6. Obecné informace

Jedná se o opakující se zadávací řízení
Vyhrazená účast:
Účast není vyhrazena.
Projekt veřejných zakázek, který není financován z prostředků EU
Na zakázku se vztahuje Dohoda o vládních zakázkách: ano
Informace o předchozích oznámeních:
Identifikátor předchozího oznámení: 657238-2026

5.1.9. Kritéria pro výběr

Zdroje výběrových kritérií: Zadávací dokumentace

5.1.11. Zadávací dokumentace

Adresa zadávací dokumentace: https://www.eguadeloupe.com
Komunikační kanál ad hoc:
Jméno/název: AW Solutions

5.1.12. Podmínky zadávání zakázek

Podmínky podání:
Elektronické podání: Požadována
Adresa pro podání: https://www.eguadeloupe.com
Jazyky, v nichž lze podávat nabídky nebo žádosti o účast: francouzština
Elektronický katalog: Nepovolena
Varianty: Nepovolena
Uchazeči mohou podat více než jednu nabídku: Nepovolena
Lhůta pro doručení nabídek: 28/10/2026 17:00:00 (UTC+01:00) středoevropský čas, západoevropský letní čas
Doba, po kterou musí nabídka zůstat platná: 7 Měsíce
Informace o veřejném otvírání nabídek:
Datum otevření: 29/10/2026 17:00:00 (UTC+01:00) středoevropský čas, západoevropský letní čas
Smluvní podmínky:

Plnění zakázky musí být provedeno v rámci programů chráněného zaměstnání: Ne
Elektronická fakturace: Požadována
Bude použito elektronické objednávání: ne
Bude použita elektronická platba: ne

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:
Rámcová dohoda s obnovením soutěže
Maximální počet účastníků: 2
Informace o dynamickém nákupním systému:
Žádný dynamický nákupní systém

5.1.16. Další informace, mediace a přezkum

Organizace příslušná pro přezkum: Tribunal administratif de Guadeloupe
Organizace poskytující další informace o zadávacím řízení: Région Guadeloupe
Organizace poskytující další informace o podání návrhů na přezkum: Tribunal administratif de Guadeloupe

8. Organizace

8.1. ORG-0001

Oficiální název: Avenue-Web Systèmes
Registrační číslo: 17D073F7-D203-AD77-E76F37E2D10ED8CE
Obec: Seyssinet-Pariset
PSČ: 38170
Nižší územní jednotka země (NUTS): Isère (FRK24)
Země: Francie
E-mail: publications-joue@aws-france.com
Telefon: +33480041260
Úlohy této organizace:
TED eSender

8.1. ORG-0002

Oficiální název: Région Guadeloupe
Registrační číslo: 81765
Poštovní adresa: Av. Paul Lacavé
Obec: Basse-Terre
PSČ: 97100
Nižší územní jednotka země (NUTS): Guadeloupe (FRY10)
Země: Francie
Kontaktní místo: Président du Conseil Régional
E-mail: achat@regionguadeloupe.fr
Telefon: 0590804040
Internetová adresa: https://www.regionguadeloupe.fr
Profil kupujícího: https://www.eguadeloupe.com
Úlohy této organizace:
Kupující

8.1. ORG-0003

Oficiální název: Région Guadeloupe
Registrační číslo: 17D07422-C01F-CD3E-74FF60F8757AD073

Poštovní adresa: Av. Paul Lacavé
Obec: Basse-Terre
PSČ: 97100
Nižší územní jednotka země (NUTS): Guadeloupe (FRY10)
Země: Francie
E-mail: achat@regionguadeloupe.fr
Telefon: 0590804040
Úlohy této organizace:
Organizace poskytující další informace o zadávacím řízení

8.1. ORG-0004

Oficiální název: Tribunal administratif de Guadeloupe
Registrační číslo: 17D07430-9452-64E7-61D6D7D2315A6234
Poštovní adresa: 34 chemin des Bougainvilliers Cité Guillard
Obec: Basse-Terre
PSČ: 97100
Nižší územní jednotka země (NUTS): Guadeloupe (FRY10)
Země: Francie
E-mail: greffe.ta-basse-terre@juradm.fr
Telefon: 0590384900
Fax: 0590819670
Internetová adresa: https://guadeloupe.tribunal-administratif.fr
Úlohy této organizace:
Organizace příslušná pro přezkum

8.1. ORG-0005

Oficiální název: Tribunal administratif de Guadeloupe
Registrační číslo: 17D0743F-911F-0C32-B3C3FDC0FB784B94
Poštovní adresa: 34 chemin des Bougainvilliers Cité Guillard
Obec: Basse-Terre
PSČ: 97100
Nižší územní jednotka země (NUTS): Guadeloupe (FRY10)
Země: Francie
E-mail: greffe.ta-basse-terre@juradm.fr
Telefon: 0590384900
Fax: 0590819670
Úlohy této organizace:
Organizace poskytující další informace o podání návrhů na přezkum

10. Změna

Znění předchozího oznámení, které má být změněno: d0aaf9d2-2982-4e55-9c87-7e2ecdfdf366-01

10.1. Změna

Identifikátor sekce: PROCEDURE
Popis změn: Description: Au lieu de Le contrat porte sur les prestations suivantes : traduction et retranscription pour les besoins de la région Guadeloupe. Le présent marché a pour objet la réalisation de prestations de traduction écrite, d'interprétariat et de retranscription en français, anglais, espagnol et créole guadeloupéen, destinées à répondre aux besoins du Conseil Régional de la Guadeloupe. Ces prestations concernent : - La traduction de documents de

nature administrative, technique, juridique ou protocolaire, nécessitant une traduction précise, fluide et adaptée au contexte local. - La retranscription des débats des assemblées délibérantes de la collectivité sous forme d'un procès-verbal rédigé reprenant le contenu de la séance mais également des comités de suivi des fonds européens dont la Région Guadeloupe assure la gestion. Accord-cadre à bons de commande sans minimum et avec maximum multi-attributaires Lot n°1: Traduction : traduction de documents de nature administrative, technique, juridique ou protocolaire, nécessitant une traduction précise, fluide et adaptée au contexte local, 12 mois à compter de la notification du contrat, montant maximum 30 000,00 euro(s) Ht/An Lot n°2 : Retranscription : retranscription des débats des assemblées délibérantes de la collectivité sous forme d'un procès-verbal rédigé reprenant le contenu de la séance mais également des comités de suivi des fonds européens dont la Région Guadeloupe assure la gestion, 12 mois à compter de la notification du contrat, montant maximum 35 000,00 euro(s) Ht/An, lire Le contrat porte sur les prestations suivantes : Traduction et retranscription pour les besoins de la région Guadeloupe.Le présent marché a pour objet la réalisation de prestations de traduction écrite et de retranscription en français, anglais, espagnol et créole guadeloupéen, destinées à répondre aux besoins du Conseil Régional de la Guadeloupe. Ces prestations concernent : - La traduction de documents de nature administrative, technique, juridique ou protocolaire, nécessitant une traduction précise, fluide et adaptée au contexte local. - La retranscription des débats des assemblées délibérantes de la collectivité sous forme d'un procès-verbal rédigé reprenant le contenu de la séance mais également des comités de suivi des fonds européens dont la Région Guadeloupe assure la gestion. Accord-cadre à bons de commande sans minimum et avec maximum multi-attributaires Lot n°1: Traduction : traduction de documents de nature administrative, technique, juridique ou protocolaire, nécessitant une traduction précise, fluide et adaptée au contexte local, 12 mois à compter de la notification du contrat, montant maximum 30 000,00 euro(s) Ht/An Lot n°2 : Retranscription : retranscription des débats des assemblées délibérantes de la collectivité sous forme d'un procès-verbal rédigé reprenant le contenu de la séance mais également des comités de suivi des fonds européens dont la Région Guadeloupe assure la gestion, 12 mois à compter de la notification du contrat, montant maximum 35 000,00 euro(s) Ht/An

Oznámení - informace

Identifikátor oznámení/verze: 2d022923-32e6-40c8-89bc-1f51a7586896 - 01
Druh formuláře: Zadávání
Typ oznámení: Oznámení o zahájení zadávacího nebo koncesního řízení – standardní režim
Podtyp oznámení: 16
Datum odeslání oznámení: 28/09/2026 18:10:19 (UTC+02:00) východoevropský čas, středoevropský letní čas
Jazyky, v nichž je toto oznámení oficiálně k dispozici: francouzština
Číslo zveřejnění oznámení: 672650-2026
Číslo vydání v řadě S Úř. věst.: 189/2026
Datum zveřejnění: 30/09/2026